**屏東縣102年「本土DNA」flash 排灣族教材 02**

**Amin a vituan Neka nu ilas ． 只有星星 沒有月亮**

A I[[1]](#footnote-1)！sasullen neka nu ilas

A I！ 沒有月亮的晚上

A I！ A I！ sa sulem Amin a vituan Neka nu ilas

A I！這樣的夜色 只有星星 沒有月亮！

A I！ kaka sapulu sun

A I！親愛的朋友 寂寞嗎?

A I！kaka semenasenai sun

A I！親愛的朋友 唱歌嗎

A I！ kaka senglit sun

A I！親愛的朋友 想念嗎?

A I！ sa sapulu sa vituan Neka nu ilas

A I！星星他好寂寞 因為沒有月亮的晚上

A I a nga a su maca namaya ta vacal a limecamecau

想念 那個眼睛 像清澈的湖水

A I a nga a su mutingan namaya ta vuciar a salulum

想念那個臉龐 像芬芳的花朵

A I a nga a su samilingan namaya ta ilas a slapelapel

想念那個典雅 像柔和的月色

A I a nga a su gingerau namaya ta zalum a gimingelangelau

想念那個聲音 像深谷的溪流

A I a nga sasulem nekanuilas

啊！這樣的夜色 只有星星 沒有月亮！ 」

**（渥巴拉特 2013）**

**屏東縣102年「本土DNA」flash 排灣族教材05**

takit ．**青銅刀**

|  |  |
| --- | --- |
| **排灣族語** | **漢文** |
| takit | **青銅刀** |
| Ti vuvu  vayin aken ta sicuuayan a takite  A kakidadasan vinecikan tacaucau  A cielap vinecikan takamavanan  a seved lekelek a inadapi sa pykialalangn ta maleka alis kata palale  tengelai aken taicu aku takit  nasamaya tana saualai ana leminekud a cakal  ivu ti vuvu：aicu atakit su turivecan  ur isu si qeling tasu sikataalan  ivu ti kama：aicu atakit su imang  uri su si papizazayan tatakinacemekelan  ivu ti kina：aicu atakit su lalang  uri su siki puali uri su si kipukakai  sa kinemenem aken ：  aicu atakit papu cavulit papu satelungan taku kinaikacauan | 我的祖父  送我一把傳統青銅刀  我的青銅刀柄 刻著人頭紋  我的青銅刀鞘 刻有百步蛇紋  苧麻編織的繫帶裝飾著羽毛和獸牙  我喜歡我的青銅刀  它如同華貴又莊嚴的武士  祖父說：刀是你的利器  你要用它保護自己服務族人  爸爸說：刀是你的榮耀  你要用它成就自己光耀門楣  媽媽說：刀是你的裝飾  你要用它裝扮自己交友有結親  而 我想說：  青銅刀賦於我生命更莊重的意義和責任 |

**屏東縣102年「本土DNA」flash 排灣族教材 04**

**美麗的家鄉**

大武山下綠意盎然、水色山光。屏東縣三地門鄉是美麗的家鄉。

東邊蒼蒼山林中和霧台鄉為鄰南有隘寮溪和瑪家鄉為界；沿山公路以西是高樹平原；北接高雄縣茂林鄉。山丘起令、綠坡綿延是我生長的好地方。

很久很久以前，三地門原稱「山豬門」，日據時代改稱「山地門」，台灣光復後則定名三地鄉。又自81年7月1日起還名為三地門鄉。全鄉面積總共196.36平方公尺，人口數約有7千人。

祖先時期，族人以狩獵為生聚落於深山叢林裡，後來因為開始耕種人口漸多，於是大約自兩百年前開始，祖先陸續覓地遷移。分居現今，「大社」、「德文」、「達來」、「馬兒」、「三地」、「賽嘉」、「口社」、「青山」、「青葉」等十個村落。

青葉村是早年由更深山的「霧台」附近，遷移而下定居的「魯凱族」同胞，其餘九村都是排灣族。

全鄉有「三地」、「口社」、「青山」、「青葉」、「賽嘉」等五所國小，轄境內另設有公私立幼兒園。

三地村是本鄉的行政中心，設有鄉公所、鄉民代表會、文化館、體育館、衛生所、警察分駐所、戶政事務所、消防隊、圖書館、郵局等行政機關，全鄉百姓大都信奉基督教或天主教，個個都是虔誠的教友。

平日，學校的社教活動、社區民俗祭典，以及虔誠的宗教集會，扮演著全鄉主要的藝文活動，更提升了鄉民的精神生活品質。

青山綠水，文風鼎盛。三地門鄉是文化之鄉。

族裡有深遠的傳統文化和豐富的民俗藝術，有浪漫的歌舞和盛大的婚禮有莊嚴的祭典和精緻的雕刻，有嚴謹的社會倫理和良好的互助習俗，還有美裡的傳說……。

九月，又見橙野黃菊屋前處處開 嘹亮山歌滿鄉間 陣陣舞樂又輕揚！

三地門鄉，是我喜愛的家鄉。

1. a i：襯詞 也是嘆詞。 [↑](#footnote-ref-1)